

# ADESTE FIDELES



Barry Jordan  
Weihnachtliche Musik  
an der großen Orgel des Magdeburger Doms

### Improvisation über „Adeste fideles“

Marcel Dupré spielte diese Improvisation im Jahre 1929 im Skinner Organ Studio in New York auf Papierrolle ein. Die Transkription stammt von Rollin Smith. Auf einen schlichten Choralatz folgen drei Variationen, eine Fuge und eine Toccata.

Marcel Dupré recorded this improvisation on perforated paper roll at the Skinner Organ Studio in New York in 1929. The transcription was made by Rollin Smith. A fairly simple setting of the hymn tune “Adeste fideles” (O come, all ye faithful) precedes 3 variations, a fugue and a toccata.

### La Nativité

Jean Langlais war viele Jahre Organist an der Pariser Kirche St. Clotilde als Nachfolger von César Franck und Charles Tournemire. Dieses zarte Stück, aus seinen „Poèmes évangéliques“ op. 2 von 1932 malt ein musikalisches Weihnachtsbild von der Krippe, den Engeln, den Hirten und der heiligen Familie.

Jean Langlais was organist of the church St. Clotilde in Paris in Paris for over 40 years; his predecessors in this prestigious position had been Franck and Tournemire. This gentle piece, taken from the “Poèmes évangéliques” op. 2, written in 1932, paints a picture of (in turn) the manger, the angels, the shepherds and the holy family.

### Rhapsodie sur des Noëls

Gigout, Schüler von Saint-Saëns und Lehrer von Fauré, war 62 Jahre lang Organist der Pfarrkirche von St. Augustin in Paris. Seine „Rhapsodie über Weihnachtslieder“ aus den „Dix Pièces“ ruft zunächst eine pastorale, vielleicht bretonische Szene, hervor. Im Laufe des Stücks sind neben anderen französischen Weihnachtsliedern „Adeste fideles“ und „Les Anges dans nos campagnes“ - „Hört, der Engel helle Lieder“ zu hören.

Gigout, a pupil of Saint-Saëns and the teacher of Fauré, was organist of the Parisian church of St. Augustin for 62 years. The “Rhapsody on Christal Carols” opens with a bucolic Breton scene in the French manner, in which the shepherds play bagpipes rather than flutes. Amongst other carols, one can hear “Adeste fideles” and “Les Anges dans nos campagnes” (Angels from the realms of glory).

### Partita über „Gelobet seist du, Jesu Christ“

Georg Böhm war Organist an der Johaneskirche in Lüneburg während Johann Sebastian Bachs Aufenthalt als Schüler in jener Stadt und war eine wichtige Figur in der musikalischen Entwicklung des jungen Meisters. Der Choral, auf dem diese Partita basiert ist einer der zentralen Gesänge im Deutschen Protestantismus. Die erste Strophe ist vorreformatorisch während die weiteren Strophen auf Martin Luther zurück gehen. Die Melodie stammt ungefähr aus dem Jahr 1460.

Georg Böhm was organist of St John's Church in Lüneburg at the time when Bach was at school in that town. He was an important figure in Bach's early musical development. The chorale on which this brief set of variations is based is one of the core hymns of German protestantism; the first verse dates from the before the reformation, but the following ones are by Martin Luther. The melody dates back to about 1460.

### **Praeludium und Fuge in G-Dur BWV 541**

Von allen Orgelwerken Bachs ist dieses ohne Zweifel jenes, das am Besten eine vollkommene und unbetrübte Freude ausdrückt. Gerade deswegen wird es so häufig von Organisten zum Weihnachtsfest ausgewählt.

Of all Bach's free organ works, this Prelude and Fuge in G major is probably that in which pure exaltation is closest to the fore, making it an ideal piece for Christmas.

### **Es ist ein Ros' entsprungen**

Brahms' stille Choralbearbeitung gehört zu seinem „Schwanengesang“, den „Elf Choralbearbeitungen op. 122“ von 1896. Diese bescheidenen Werke stellen die Essenz seiner Musik dar; übrig geblieben ist nur die Innigkeit seiner Kunst.

Brahms's quiet prelude on “Lo, how a rose e'er blooming” is contained in his “11 Chorale Preludes op. 122”, the last music he wrote, although he was to live almost another year. These beautiful miniatures represent the essence of his art; all of its tenderness, stripped of any bravado.

### Variationen über „Puer natus est nobis“

Dieser letzte Satz des großen Organisten an St. Sulpice Widors „Symphonie gothique“ besteht aus einer Folge von kontrapunktischen Variationen über den Introitus zum Weihnachtsfest, dessen Text auf Deutsch heißt „Ein Kind ist uns heute geboren, ein Sohn uns geschenkt. Die Herrschaft liegt auf seiner Schulter, und man nennt ihn »Künder des großen Ratschlusses.«.“

This set of mainly contrapuntal variations on the Gregorian introit for Christmas (“A child is born to us today, a son is given. The government rests upon his shoulders, and he shall be called the »bringer of good tidings«”) forms the last movement of the “Symphonie gothique” of Charles Marie Widor, the great organist of St. Sulpice in Paris and predecessor there of Marcel Dupré.

### aus Cathedral Windows „Kathedralfenster“ Op. 106:

- Resonet in laudibus
- Adeste fideles

Der Komponist, der in Wirklichkeit Siegfried Karg hieß, arbeitete ab 1901 als Klavierlehrer am Sannemannschen Konservatorium hier in Magdeburg; in dieser Zeit nahm er den Namen Karg-Elert an, und änderte die Schreibweise seines Vornamens. Auf Anraten Edward Griegs widmete er sich dann verstärkt der Komposition, sah sich aber selbst als exzentrischen Einzelgänger.

The composer, whose real name was Siegfried Karg, taught the piano at Sannemann's Conservatoire here in Magdeburg from 1901. During his time in this city he adopted the surname "Karg-Elert" and altered the spelling of his christian name. On returning to Leipzig a few years later he turned to composition, encouraged by Edward Grieg, but even he considered himself an eccen-

Als Komponist für die Orgel konnte er für sich große Erfolge in den USA und in England verbuchen, während er in Deutschland von den Anhängern Max Regers regelrecht angefeindet wurde. Viele seiner Orgelwerke sind impressionistische Miniaturen, obwohl auch die Großformen durchaus vertreten sind. Diese Stücke aus den „Cathedral Windows“, die 1923 in England erstmals veröffentlicht wurden, präsentieren zwei Weihnachtslieder, die der Komponist irrtümlich für „gregorianisch“ hielt, in einer Weise, die an der Unterhaltungsmusik der zwanziger Jahre erinnert.

tronic loner. His compositions for organ found favour in the USA and in England, whereas in Germany he found himself embroiled in a losing battle with the mighty figure of Max Reger. Many of his organ works are almost impressionistic miniatures, but a mastery of large forms is apparent too. These pieces from the “Cathedral Windows”, first published in England in 1923, throw an unusual light on two well-known carol tunes; they reveal the composer's interest in the light music of the time as well as in the theatre organ.

Marcel Dupré

1886-1971

### **Variations sur un Noël**

Dieses 1922 geschriebene Werk gehört zu den am häufigsten Gespielten des langjährigen Titulaires von St. Sulpice. Das Thema ist eine Variante des alten französischen Weihnachtsliedes „Noël nouvelet“; dem folgen acht zum Teil kanonische Variationen, eine Fuge und eine fulminante Toccata.

This piece, written in 1922, is certainly one of the most frequently heard works of the long-serving titulaire of St. Sulpice. The theme is a version of the carol “Noël nouvelet”; 8 variations lead to a fugue and a virtuosic toccata.



**Hauptwerk (I)**

Principal.....	16'
Bourdon.....	16'
Oktave.....	8'
Diapason.....	8'
Gedackt.....	8'
Doppelflöte.....	8'
Gambe.....	8'
Nasat.....	5 1/3'
Oktave.....	4'
Hohlflöte.....	4'
Spitzflöte.....	4'
Tertia.....	3 1/5'
Quinte.....	2 2/3'
Oktave.....	2'
Cornet ab g°.....	V
Mixtur maior.....	V
Mixtur minor.....	IV
Trombone.....	16'
Trompette.....	8'
Clairon.....	4'

**Positiv (II)**

Salicional.....	16'
Quintaton.....	16'
Principal.....	8'
Rohrflöte.....	8'
Cor de nuit.....	8'
Viola.....	8'
Fugara.....	8'
Vox coelestis.....	8'
Oktave.....	4'
Traversflöte.....	4'
Fugara.....	4'
Nasat.....	2 2/3'
Oktave.....	2'
Piccolo.....	2'
Echocornett.....	III
Harmonia aethera.....	III
Englischhorn.....	16'
Trompete.....	8'
Klarinette.....	8'
Cromorne.....	8'
Chamade.....	8'
Tremulant.....	

**Schwellwerk (III)**

Bourdon.....	16'
Principal.....	8'
Voce umana ab c'.....	8'
Flûte trvaersiere.....	8'
Bordun.....	8'
Viola di Gamba.....	8'
Voix célestes.....	8'
Oktave.....	4'
Flûte octaviante.....	4'
Flöte.....	4'
Viola.....	4'
Nazard.....	2 2/3'
Quarte de Nazard.....	2'
Terz.....	1 3/5'
Larigot.....	1 1/3'
Septième.....	1 1/7'
Progressio.....	III-V
Bombarde.....	16'
Aeoline.....	16'
Trompette harmonique.....	8'
Voix humaine.....	8'
Hautbois.....	8'
Clairon.....	4'
Tremulant.....	



**Solo (IV)****Pedal****Spielhilfen**

Doppelprincipal .....	8'	Principal.....	32'	Normalkoppeln SW/HW Sub
Flûte harmonique .....	8'	Untersatz.....	32'	SW Super
Seraphon ab g° .....	8'	Octave.....	16'	SW/Pos Sub
Cornett ab g° .....	16'	Violon .....	16'	Mechanische Spieltraktur mit Kowalshynmaschinen und elektrischer Registertraktur
Clarinette.....	8'	Subbass .....	16'	
Tuba mirabilis.....	8'	Kontrabass.....	16'	
		Zartbass (Transmission)...	16'	10.000 Kombinationen mit Sequencer; jeweils 10 geteilete Kombinationen zum Schwell- werk, Positiv, Hauptwerk und Pedal.
		Quinte.....	10 2/3'	
		Octave.....	8'	
		Flöte.....	8'	
		Gedackt.....	8'	Gebaut von Schuke Orgelbau (Werder an der Havel), fertige- stellt 2008
		Cello .....	8'	
		Cello piano.....	8'	
		Terz .....	6 2/5'	Intonationsleitung: Hartmut Rönnecke
		Nassat .....	5 1/3'	
		Octave.....	4'	Abgestufte Winddrücke im Schwellwerk; Tuba mit eigener Windversorgung (380 mm)
		Flöte.....	4'	
		Contrabombarde .....	32'	
		Bombarde.....	16'	6139 Pfeifen Größte Pfeife 10,37 m
		Fagott .....	16'	
		Trompete .....	8'	Gesamthöhe 14,75 m Gesamtgewicht 37 Tonnen
		Clairon .....	4'	

wurde 1957 in Port Elizabeth, Südafrika, geboren. Er studierte zunächst in Kapstadt, wo er 1985 sein Studium in Fachrichtung Komposition mit dem akademischen Grad Master of Music abschloss.

Ab 1986 studierte er in Wien Komposition (Klasse Francis Burt) und Orgel (Klasse Martin Haselböck). 1987 verlegte er seinen Studienort nach Lübeck, wo er weiterhin bei Prof. Martin Haselböck arbeiten konnte. Hier schloss er 1989 sein Konzertexamen (Orgel) und 1994 sein Kirchenmusikstudium ab. Im Jahre 1994 wurde er nach Magdeburg berufen, wo er seit August desselben Jahres das Amt des Domkantors und Domorganisten bekleidet. 2002-2006 leitete er eine Orgelklasse an der „Musikhochschule Felix Mendelssohn Bartholdy“ in Leipzig; 2004 wurde er zum Kirchenmusikdirektor ernannt. Er war maßgeblich verantwortlich für den Orgelneubau (2008) im Magdeburger Dom.

was born in Port Elizabeth, South Africa, in 1957. He studied at the University of Cape Town from 1976 to 1979 and again from 1985-1986, then in Vienna and in Lübeck, where he completed his Konzertexamen in the class of Prof. Martin Haselböck at the beginning of 1988, followed by the “B” and “A” church music diplomas in 1992 and 1994.

Almost immediately thereafter he was appointed as organist and choral director of Magdeburg Cathedral, and took up his post there in August 1994. He has a busy schedule as recitalist in Germany and abroad, and is also active as a composer. From 2003 until 2006 he was also lecturer in organ at the “Hochschule für Musik und Theater” in Leipzig. In November 2004 he received the honorary title of Kirchenmusikdirektor. He was responsible for the conception of the new organ in Magdeburg Cathedral, which was completed in 2008.



# ADESTE FIDELES

## **Marcel Dupré (1886-1971)**

- 1 Improvisation über „Adeste fideles“ ..... 9:05

## **Jean Langlais (1907-1991)**

- 2 La Nativité ..... 5:52

## **Eugène Gigout (1844-1925)**

- 3 Rhapsodie sur des Noëls ..... 7:36

## **Georg Böhm (1661-1733)**

- 4 Partita über „Gelobet seist du, Jesu Christ“ ..... 4:52

## **Johann Sebastian Bach (1685-1750)**

- 5 Praeludium und Fuge in G-Dur BWV 541 ..... 7:57

## **Johannes Brahms (1833-1897)**

- 6 Es ist ein Ros' entsprungen ..... 2:49

## **Charles-Marie Widor (1844-1925)**

- 7 Variationen über „Puer natus est nobis“ ..... 13:18

## **Sigfrid Karg-Elert (1877-1933)**

aus Cathedral Windows - „Kathedralfenster“ op. 106

- 8 Resonet in laudibus ..... 2:40

- 9 Adeste fideles ..... 3:53

## **Marcel Dupré**

- 10 Variations sur un Noël ..... 12:40